

當代文獻

杜魯門總統接受提名演詞全文

TRUMAN'S ACCEPTANCE SPEECH

I have discussed a number of these failures of the Republican 80th Congress and every one of them is important. Two of them are of major concern to nearly every American family. The failure to do anything about high prices and the failure to do anything about housing. My duty as President requires that I use every means within my power to get the laws the people need on matters of such importance and urgency.

余已討論了第八十屆共和黨國會之許多失敗，每一件均屬重要者，其中兩件對幾乎每一美國家庭均有重要之關係，此即高物價未能有所改善以及房屋問題未能有所改善。余擔任總統責任上需要余運用余權力以內之每一方法，使人所需要之法律能迅速而妥當之法律得以成立。

I am, therefore, calling this Congress back into session on the 26th of July.

是以余於七月二十六日舉行召集本屆國會開會。

On the 26th of July, which out in Missouri we call Turnip Day, I'm going to call that Congress back, and I'm going to ask them to pass laws halting rising prices and to meet the housing crisis, which they say they're in their platform.

七月二十六日在米蘇里方面是稱爲轉日，在此日余將要求彼等通過法律，阻止物價上漲，並應付房屋危機，關於此一點，彼等在黨綱中曾努力從事者。

At the same time, I shall ask them to act upon other vitally needed measures, such as aid to education, which they say they are for; a national health program; civil rights legislation, which they say they are for; an increase in the minimum wage, which I doubt very much they are for; an extension of social security coverage and increased benefits, which they say they're for; funds for projects needed in our program to provide public power and cheap electricity.

同時余將要求彼等對其他極端之措施採取行動，諸如彼等所宣布努力從事者，如扶助教育計劃，全國衛生計劃，彼等則宜努力從事之擴大社會安全保險與增加福利，以及在各人供給社會安全保險與增加福利工作，以及在各人供給公用與廉價計劃中所需要之基金。

By indirection, this 80th Congress has tried to sabotage the power policy which the United States has pursued for 14 years. That power lobby is just as bad as the real-estate lobby which is sitting on the housing bill.

此第八十屆國會曾試圖破壞美國十四年來所追隨之電力政策，此一電力之運動正同房屋建築中所議論之房地產運動一樣惡劣。

I shall ask for an adequate and decent law for displaced persons in place of this anti-Semitic anti-Catholic law which this 80th Congress passed.

余將請求制定一救濟流亡人民之適當而體面之法律，以代此第八十屆國會所通過之此種反猶太主義與天主教之法律。

Now, my friends, if there's any reality behind that Republican platform, we ought to get some action out of the short session of the 80th Congress. They could do this job in 45 days if they want to. And they'll still have time to go out and run for office.

現在余友，如果在共和黨綱背後有何實際情形，則吾人應從第八十屆國會之短會中，取得一些行動，彼等如果果欲的話，可於十五日內完成此種工作，而且彼等仍將有時間可以走出進行競選。

(To Be Continued 未完)

若干黨員為追求個人利益脫離黨加入其他政黨

Many Kuomintang Members Join Other Parties

Nanking, Aug. 13. (Reuter.)—The Central Supervisory Committee of the Kuomintang today decided to publicly scorn more than ten members of the party for bolting. All expelled members were found to have joined other political parties in an effort to get elected to the National Assembly, Legislative Yuan or Control Yuan.

路透社南京八月十三日電：中央監察委員會今日公開譴責十餘名黨員之脫黨行為，予以公開開除，上述黨員均經發現加入其他政黨企圖得選，並企圖選舉中當選。

In a public denunciation the Kuomintang charged that "these men by seeking personal interest and ignoring the cause of the party, with which they are affiliated, have blasphemed the party's reputation and must be expelled in order to uphold the party discipline."

國民黨於公開中斥責：「此等黨員，為追求個人利益而竟脫離政黨之黨綱，實屬有損黨譽，應予開除黨籍，以肅黨紀。」

柏林冷戰聲中

Lie Urges Renewed German Peace Negotiations

Lake Success, (USIS) - UN Secretary General Trygve Lie yesterday called upon the United States, France, Great Britain and the Soviet Union to resume negotiations for a peace treaty with Germany. He made the appeal in his annual report to the UN General Assembly, scheduled to convene in Paris in September. He declared "nothing would contribute more to the effectiveness of the United Nations than a settlement of the German problem."

(美國新聞處成功通訊) 聯合國秘書長賴特昨日在聯合國大會上對德和約談判，其呼籲係在聯合國大會每年報告中所提出。賴特稱任何事物均不及德國問題之解決重要。

The Secretary General did not directly suggest that the German problem be brought before the United Nations. However, he said that if it were to be given UN consideration, he could "only urge in the strongest terms that it be done in the spirit of a genuine attempt to reach a settlement."

賴特並不直接建議將德國問題向聯合國提出，但此一問題由聯合國加以考慮，則必須以最高之誠意，以真正誠之精神使雙方解決。

The report also recommends formation of a UN guard force. Had such a force existed during the past year, many lives might have been saved in Palestine and in Indonesia, he said. The small force contemplated would total between 1,000 and 5,000 men.

報告中並建議成立一聯合國警衛隊，如果此項部隊能於去年存在，則在巴勒斯坦與印尼方面即能許多生命挽救，此項設想中之小部隊總數將在三千至五千之間。

Lie described the United Nations as "the chief force that holds the world together against all the conflicting strains and stresses pulling it apart," and said that events of the past year have demonstrated conclusively that "the road laid out by the UN Charter is not only the right road but the only road now available to a permanently peaceful world."

賴特認為聯合國為反對一切衝突與使聯合國分裂而向使聯合國聯合之主要力量，並稱過去一年已確證明聯合國為世界之唯一途徑。

本報出售

已往各月份舊報

本報為便利讀者起見，特將舊報出售，每份售洋一角，如欲購者，請向本報發行部接洽。

本報出售已往各月份舊報，每份售洋一角，如欲購者，請向本報發行部接洽。

本報出售已往各月份舊報，每份售洋一角，如欲購者，請向本報發行部接洽。

本報出售已往各月份舊報，每份售洋一角，如欲購者，請向本報發行部接洽。

本報出售已往各月份舊報，每份售洋一角，如欲購者，請向本報發行部接洽。

本報出售已往各月份舊報，每份售洋一角，如欲購者，請向本報發行部接洽。

本報出售已往各月份舊報，每份售洋一角，如欲購者，請向本報發行部接洽。

全國總預算已明令公佈

China's National Budget

Nanking, Aug. 13. (Reuter.)—China's national budget for the second half of 1948 calls for the expenditure of 323,621,500 million Chinese dollars, the President's Office announced today.

路透社南京八月十三日電：總統府今日公佈一九四八年下半年全國總預算支出共計國幣三千二百三十六萬二千五百萬元。

Figures on special expenditures, which consist mainly of military appropriations, were withheld, but reliable estimates placed these at between 600 and 700 million million—about two-thirds of the total outlay.

主要扣軍費之特別支出數字尚未公佈，然據可靠方面估計，其數在六百至七百萬元之間，約佔總支出三分之二。

The budget was voted into final form before the Legislative Yuan—China's Parliament—recessed last month after protracted sessions had been held to review the appropriations, and cut down non-essential items of expenditure.

預算案於上月立法院最後表決通過，上月之立法院，曾開會甚久，審查預算及一切經費之出入並會減去不必要開支。

The Ministry of Education is allocated only 49,786,000 million dollars—15 per cent of the total expenditure. This is the minimum percentage stipulated in the constitution for educational purposes.

教育部所得經費僅四十九萬萬元，佔總支出百分之十五，此為憲法中規定撥付教育費之最小額。

Among the listed sources of revenue, commodity taxes lead the field, and are expected to swell the National Treasury by 120 million million dollars, while Customs duties run a close second with an expected income of slightly less than the tax.

收入項下貨物稅居第一位，預計可得一百二十萬萬元，關稅則居其次，預計收入略少於貨物稅。

Published alongside the ordinary budget figures was a series of provisions which stipulate that, during the period the Legislative Yuan is in recess, the Cabinet must obtain the Yuan's subsequent ratification for any appropriations made which are not already covered in the budget.

與普通預算數字同時發表者為一連串臨時條款，規定於立法院休會期間，政府任何撥款均須獲得立法院批准，此處所謂撥款或動支均未包括已公佈之預算內。

It is also ruled that public utilities and enterprises under Government operation, except in special cases specified, shall so adjust their tariffs as to conform with prices prevailing, but the percentage of increases must be below the cost of living index. The provisions further state that Government-owned assets and materials—proceeds of which will go to special expenditure—shall be quoted at prevailing market prices at time of sale.

條例並規定政府主辦之公用事業，除特別情形外，應依流行物價訂價，然則所加價目之百分比須低於生活指數，條例更謂政府所有之財產與物資，此項應歸特別支出項下，應依照出售時之市價定價。

條例並規定政府主辦之公用事業，除特別情形外，應依流行物價訂價，然則所加價目之百分比須低於生活指數，條例更謂政府所有之財產與物資，此項應歸特別支出項下，應依照出售時之市價定價。

條例並規定政府主辦之公用事業，除特別情形外，應依流行物價訂價，然則所加價目之百分比須低於生活指數，條例更謂政府所有之財產與物資，此項應歸特別支出項下，應依照出售時之市價定價。

條例並規定政府主辦之公用事業，除特別情形外，應依流行物價訂價，然則所加價目之百分比須低於生活指數，條例更謂政府所有之財產與物資，此項應歸特別支出項下，應依照出售時之市價定價。

條例並規定政府主辦之公用事業，除特別情形外，應依流行物價訂價，然則所加價目之百分比須低於生活指數，條例更謂政府所有之財產與物資，此項應歸特別支出項下，應依照出售時之市價定價。

條例並規定政府主辦之公用事業，除特別情形外，應依流行物價訂價，然則所加價目之百分比須低於生活指數，條例更謂政府所有之財產與物資，此項應歸特別支出項下，應依照出售時之市價定價。

狄托發表聲明

Tito Issues Statement

Belgrade, Aug. 13. (Reuter.)—In a statement issued during the night, Marshal Josip Tito, the Yugoslav Prime Minister and leader of the Yugoslav Communist Party, declared:

「It is not true that we are following a special line of our own which separates us from the other people's democracies and from the Soviet Union. Our interests are no narrow Nationalist interests, but the interests of the whole working masses of the world. They are international interests, and make a contribution to the victory of Socialism in the world. The situation is difficult, but we will master it by the unity of our Party.'」

「吾人所謂遵循者為一與其他人民民主國及蘇聯全然不同之特別路線，實屬不確。」

「Our interests are no narrow Nationalist interests, but the interests of the whole working masses of the world. They are international interests, and make a contribution to the victory of Socialism in the world. The situation is difficult, but we will master it by the unity of our Party.'」

吾人之利益並非狹義國家主義之利益，而為世界工人羣之利益，且此利益對於國際社會主義之勝利有貢獻，目前情勢，極為困難，但吾人必以全黨團結克服此等困難。」

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

狄托在聲明中，又談及南斯拉夫之國際地位，並稱南斯拉夫將繼續與蘇聯合作，以維護歐洲之和平與穩定。

泰興錢莊

各種存款利息

本莊為便利顧客起見，特將各種存款利息公佈如下：

一、活期存款：年息一分。

二、定期存款：年息一分二厘。

三、零存整付：年息一分五厘。

四、存本付息：年息一分八厘。

五、有獎儲蓄：年息二厘。

六、教育儲蓄：年息三厘。

七、保險儲蓄：年息四厘。

八、其他儲蓄：年息五厘。

九、特種儲蓄：年息六厘。

十、其他儲蓄：年息七厘。

十一、其他儲蓄：年息八厘。

十二、其他儲蓄：年息九厘。

十三、其他儲蓄：年息一分。

十四、其他儲蓄：年息一分一厘。

十五、其他儲蓄：年息一分二厘。

十六、其他儲蓄：年息一分三厘。

十七、其他儲蓄：年息一分四厘。

十八、其他儲蓄：年息一分五厘。

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 電話：三〇四五號 分社：北平前內西皮市宋家胡同三號 電話：三〇一六八

CNC\$ 120,000 Monday August, 16 1948 華北漢英報 內政部登記證：京警津字第十號 中華郵政登記證：第一新聞紙類 No. 909

洛陽收復在即

陝中匪有迫澄城說

彭匪德懷所部意圖尚待判明

CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, Aug. 14. (Reuter.)—A Reamur of the strategic Lunghai railway city of Lo-yang, in north-west Honan Province, which fell into Communist hands some months ago, was reported as "imminent" in semi-official despatches today from North China.

路透社上海八月十四日電：據今日由華北傳來之官方消息，洛陽海運站（在洛陽西北，距市前鐵路約二十里）之收復，已為期不遠矣。

After smashing Red attempts to block their way, two strong Government columns are said to be converging on the city—one from the direction of Chengchow, 80 miles to the east, and the other from Sungshien, 40 miles to the south-west.

兩路國軍（一由洛陽八十里之鄭州方面，一由西北四十里之商陽方面），正由兩方同時向洛陽進發，據報兩路國軍已於昨日在洛陽附近會師。

After stating that Red forces were hurriedly reinforcing the defenses on the outskirts of Lo-yang, the despatches added that the city will probably be retaken by the Nationalists "within a day or so."

據此同時，一般咸信陝西中部大戰即將爆發，共匪彭德懷所部，不下五萬，在西北方面，亦正積極準備，以應付可能發生之變局。

Some three weeks ago, the Chinese press claimed Lo-yang's recapture, but Government sources indirectly denied this a few days later by revealing that a Government drive would be launched shortly to drive out the Reds from this ancient capital of China.

中國報紙於三星期以前已聲稱洛陽將為國軍收復，然政府方面人等則謂此為共匪之宣傳。

三使繼續努力
覓取對德問題協議
Basis For Agreement
On Germany Sought

Moscow, Aug. 13. (Reuter.)—The three Western envoys last night had their fifth meeting with the Soviet Foreign Minister, M. Vyacheslav Molotov, since the Moscow talks to find a basis for agreement on Germany began a fortnight ago.

路透社莫斯科八月十三日電：華沙三國大使，昨晚與蘇聯外長莫洛托夫會談，討論對德問題之協議，此為雙方自兩星期前開始之談判。

He described their talk with M. Molotov as "pleasant." 莫洛托夫三大使與莫洛托夫之會談，為「愉快」者。

M. Andrei Smirnov, one of the Soviet deputy Foreign Ministers, was for the second time at the meeting with the Western envoys.

蘇外次史米諾夫二次參加與西方盟國大使之會談。

Mr. Roberts and M. Chataigneau made no comment as they went on to the American Embassy after the meeting for their usual conference to work out a joint report to their respective governments.

英特使羅伯遜與法大使夏太紐於會談後赴美大使館，對與莫氏之會談未作任何評論，彼等赴美大使館，係舉行例行之會談，以起草各自政府之聯合報告書。

三大使對會談情形，均持較前更

阿刺伯英籍司令否認辭職說

Glubb Pasha Not Resigning

London, Aug. 15. (Reuter.)—Glubb Pasha, British Commander of the Transjordan Arab Legion now on his way to London, denied as "completely unfounded" the rumours that he intended to resign when he arrived in Cairo yesterday.

路透社倫敦八月十五日電：外務部阿刺伯英籍司令格魯伯，已否認辭職之說，並稱其意圖在黎巴嫩，而非在開羅時，即提出辭職之說，係屬無稽之談。

In Amman this week-end, the Defence Minister said four senior British officers had resigned from the Legion "for private reasons" but did not give their names.

此阿刺伯國防司令，本週末，在阿曼方面有四名英國高級軍官，因私人原因辭職，但並未指出彼等姓名。

Glubb Pasha said he was going to London "on duty for a fortnight"—his family was with him.

格魯伯，巴沙稱，渠目前正前往倫敦，約需兩週，其妻亦與渠同行。

It was learned in Amman that he and Mnlki Pasha, Transjordan Foreign Minister, settled the final details on Friday night for a reorganisation of the Legion, most modern and powerful of the Arab Armies in Palestine.

據阿曼方面獲悉，格魯伯巴沙與穆爾基巴沙，於星期五晚，已商定該軍團之改組，此為巴勒斯坦之阿拉伯軍隊中最現代化及最有力之阿拉伯軍隊之詳細計劃。

One important decision was reported to be the planning of the country police force under the Ministry of the Interior, instead of under the Legion.

據悉其中一重要決議，為計劃將國家警察武力置於內政部指揮之下，而不再歸阿拉伯軍團。

救濟滿洲糧荒

糧食運到將至運糧船前往

Relief to Mukden

Shanghai, Aug. 13. (Reuter.)—Mr. Roger D. Lapham said yesterday that his organisation started relieving the food situation in Mukden with the shipment of flour into Mukden.

路透社上海八月十三日電：經合會中國分署署長賴普昨日發表談話稱，其主持之經濟合作總署，已開始向滿洲運送糧食，以救濟該地糧荒。

At the same time, E.C.A. is taking measures to exterminate plant sucking insects threatening the area's kaoliang crop by a shipment of insecticide.

同時經濟合作總署正採取步驟，以滅除威脅該地高粱作物之吸食植物昆蟲，此項措施係由運送殺蟲劑至該地。

Flour will be shipped from stores currently held at a railway junction. Planes furnished by General Wei Li-huang Command-in-Chief in Manchuria, will airlift it to Mukden.

麵粉將由某車站暫存之粉袋，運至東北鐵路總局，由該處運往滿洲，前往滿洲。

外論選輯

英週刊論意大利政局

Outbreak of Violence in Italy

"Tribune" Comments on Situation

The general strike and renewed outbreak of violence in Italy which followed the attempted assassination of Palmiro Togliatti have come as a sharp reminder not only of the dangerous survival of Fascist elements but of the fact that the basic causes of strength and the spread of Italian Communism are no less effective today than before the elections," wrote the "Tribune", commenting on the recent outbreak of trouble in Italy.

「論壇」週刊撰文討論意大利最近動亂局勢稱：「自陶爾格利亞蒂遇刺後所引起之總罷工及重新發生暴力之情形觀之，可以強烈說明，不僅危險之法西斯份子復舊活潑，且事實上造成意大利共產黨之力量之基本原因及其傳播之工作，今日之效力並不較前選以前為少。」

The paper continued: "Rightwing de Gasperi seems afraid of driving the Right into the arms of the Neo-Fascists. The danger may be real but it is not nearly so great as the danger of driving the entire working class and others into the arms of the Communists."

該報續稱：「右翼之德加西里似乎畏於將右翼引入新法西斯黨之懷抱，其危險果為確實，然此將使全部工人階級及其他人士驅入共產黨之懷抱，所產生之危險，尚不為嚴重也。」

美報紙反對進步黨黨綱

U.S. Press Opposes Wallace Party Platform

Strong opposition is expressed editorially by most U.S. newspapers to the candidate and program of the new Progressive Party. Many declare that the convention was maneuvered by a Communist minority and that Henry A. Wallace and Senator Glen H. Taylor, presidential and vice presidential candidates, respectively, were deceived by them. Many stress their belief that most followers of Wallace are attracted by his domestic program. Virtually all doubt that the party has any hope of winning the election, although some believe that Wallace may attract enough votes from the Democratic Party to insure victory of the Republican Party. Following is representative comment:

美國大多數報紙對於新進步黨總統候選人及其黨綱表示強烈反對，不少報紙宣稱：該黨之會議為少數共產黨所操縱，而正副總統候選人華萊士及泰勒則受人受彼等之欺騙，有不少報紙強調其信念謂：附從華萊士者大半為美國之國內計劃所吸引，實際上全部報紙均懷疑該黨有任何勝選之希望，惟若若干報紙相信華萊士或向民主黨吸收收足之選票，以保證共和黨之勝利。

The Washington Post: "The Communist minority had the convention in hand from beginning to end, and the ease and precision with which they were able to manipulate the parliamentary machinery made the lumbering steam-rollers of the Republican and Democratic conventions seem crude and anachronistic. They succeeded in organizing the party in such a way as to give themselves entire control of it. The platform parrots the current Communist party line on questions of foreign policy—repudiation of the Truman Doctrine, abolition of the Marshall Plan, withdrawal of all support from reactionary governments, etc. . . . and on the domestic side calls for the Socialization of big banks and manufacturing operating under Government contracts, as well as of all utilities, railroads and merchant shipping. Thus, it is harder than ever to detect any difference between Mr. Wallace's 'progressive capitalism' and state Socialism."

華盛頓郵報稱：進步黨大會始終保持操縱共產黨之手，其黨綱對於外交政策問題與目前之共產黨綱無異，如：排斥社會主義，廢除馬歇爾計劃，撤消對反動政府之一切支持等而在國內方面則要求政府合同下工作之大銀行與大工廠以及一切公用事業，鐵路及商船均成為社會化，此在華萊士之進步資本主義與國家社會主義間實不易看出有何兩樣。

岡村如何定罪？

「不寬大，不報復」

Fair Trial Assured for Okamura

Shanghai, Aug. 15. (Reuter.)—The assurance that General Yasuji Okamura, former Commander-in-Chief of the Japanese Army in China, will have a fair trial was given by Major-General Shih Mei-yu, President of the five-man Military Commission trying the Japanese officer, in a statement issued last evening.

路透社上海八月十五日電：審判日軍犯之五人軍事法庭庭長石美瑤氏於昨晚發表之談話中，保證對前日軍中國派遣軍總司令岡村寧次之審判，絕對保持公正。

General Shih stressed that the Military Commission does not intend to be lenient with the defendant, but, on the other hand, it will abstain from a revengeful attitude. If there is sufficient evidence against the Japanese general to bring about death sentence, the Commission will not hesitate to hand down that verdict, he said. However, if evidence should be found inadequate to incriminate Okamura he would be released.

石氏強調謂軍事法庭，絕不持被審者姑息亦不採取報復態度，如有充分證據，證明岡村應判死刑時，法庭絕不猶豫，但如證據不足或不適於判罪，必將其釋放。

In any case, General Shih added, judgment will have to be reviewed by President Chiang Kai-shek personally. The verdict will be decided by the votes of the five men. A two-thirds majority will be required for the decision.

石氏又稱：無論如何，判決最後將由蔣總統親自批閱，判決書由五人投票表決，三分之二以上即可判定。

